วัดทุ่งหลวง.....

อ.แม่แตง จ.เชียงใหม่



History And Guidebook To

THUNG LUANG TEMPLE

Mae Taeng, Chiang Mai

วัดทุ่งหลวง อ.แม่แตง จ.เชียงใหม่ บริษัท ปตท. จำกัด (มหาชน) PTT Public Company Limited THUNG LUANG TEMPLE History And Guidebook

วัดทุ่งหลวง
Thung Luang Temple

คำปวารณา

เนื่องด้วย บริษัท ปตท. จำกัด (มหาชน) และบริษัทร่วมทุน ซึ่งเป็นผู้นำด้านธุรกิจพลังงานเพื่อความมั่นคงและเศรษฐกิจของประเทศ ควบคู่กับการรับผิดชอบต่อสังคมได้กำหนดจัดงานทอดกฐินและทอดผ้าป่าสามัคคี ประจำปี 2547 ในวันเสาร์ที่ 13 และวันอาทิตย์ที่ 14 พฤศจิกายนนี้ ณ วัดในพื้นที่จังหวัดเชียงใหม่รวมทั้งสิ้น 3 วัด ได้แก่ วัดป่าตึง อ.สันกำแพง วัดทุ่งหลวง อ.แม่แตง และวัดถ้ำเชียงดาว อ.เชียงดาว ทั้งนี้เพื่อแสดงถึงเจตนารมณ์และจริยธรรมอันดีงามขององค์กร ในการมุ่งมั่นทำนุบำรุงพระศาสนาและร่วมรักษาขนบธรรมเนียมประเพณีอันดีงามที่สืบทอดกันมาให้มั่นคงสถาพรสืบไป และเพื่อให้การดำเนินงานจัดทอดกฐินและผ้าป่าสามัคคีครั้งนี้สำเร็จลุล่วงด้วยดีตามเป้าหมายที่กำหนดไว้ จึงได้แต่งตั้งคณะกรรมการจัดงานขึ้นอันประกอบด้วย คณะที่ปรึกษากิตติมศักดิ์ คณะกรรมการอำนวยการกิตติมศักดิ์ และคณะกรรมการอำนวยการ นำโดย นายเชิดพงษ์ สิริวิชช์ ประธานกรรมการ และนายประเสริฐ บุญสัมพันธ์ กรรมการผู้จัดการใหญ่ บริษัท ปตท. จำกัด (มหาชน) พร้อมด้วยอดีตผู้ว่าการ การปิโตรเลียมแห่งประเทศไทย และอดีตกรรมการผู้จัดการใหญ่ บริษัท ปตท. จำกัด (มหาชน) รวมทั้งคณะผู้บริหารของบริษัทร่วมทุน ร่วมกันนำกฐินและผ้าป่าขึ้นทอดถวายพระสงฆ์โดยพร้อมเพรียงกันในโอกาสดังกล่าวนี้

ด้วยกุศลจิตและความเลื่อมใสศรัทธาอย่างยิ่งของคณะกรรมการจัดงาน จึงได้มีดำริให้จัดทำและเผยแพร่หนังสือเกี่ยวกับประวัติวัดป่าตึง วัดทุ่งหลวง และวัดถ้ำเชียงดาว เพิ่มเติมขึ้นใหม่จากหนังสือประวัติวัดดังกล่าวเท่าที่ได้เคยมีการจัดพิมพ์เผยแพร่ไว้แต่เดิมของท่านผู้มีจิตศรัทธาอื่นๆ โดยจัดทำหนังสือแยกเป็นวัดละ 1 เล่ม รวมทั้งสิ้น 3 เล่ม ซึ่งได้สรุปเรื่องราวเนื้อหาใหม่ นำเสนอเป็น 2 ภาษา คือ ภาษาไทยและภาษาอังกฤษ พร้อมภาพประกอบและการออกแบบที่เน้นความสวยงามสดใส มอบให้วัดละ 5,000 เล่ม สำหรับให้ผู้ที่มาร่วมทำบุญกุศลและผู้ที่สนใจได้นำไปศึกษาโดยไม่เสียค่าใช้จ่ายใดๆ

หวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือประวัติวัดดังกล่าวนี้ จะได้มีส่วนช่วยสร้างสรรค์ประโยชน์ทั้งต่อท่านผู้อ่านและพระพุทธศาสนา และด้วยอานุภาพแห่งกุศลจิตในครั้งนี้ ขอให้พระพุทธคุณและพุทธบารมีได้โปรดคุ้มครองและดลบันดาลให้ทุกท่านมีความสุข สวัสดี มีพลานามัยดี ตามสมควรแก่เหตุที่ท่านได้ทำแล้วเถิด

ด้วยความปรารถนาดีอย่างยิ่ง

คณะกรรมการจัดงาน

Dedication

To uphold Buddhism and help maintain one Thai Tradions, PTT Public Company Limited (PTT) and its affiliated companies, the leading thai energy corporations have organized the annual *Kathin* and *Pha Pa Samakki* Ceremonies on Saturday 13 and Sunday 14 November 2004, at three temples in Chiang Mai Province : namely, Wat Pa Tung, San Kamphaeng District, Thung Luang Temple, Mae Taeng District, and Wat Tham Chiang Dao, Chiang Dao District. Towards this end, an organizing committee was appointed, comprising an honorary advisory board, an honorary administrative committee, and an administrative committee led by Chairman of PTT's Board, Mr. Cherdpong Siriwit and President of PTT, Mr. Prasert Bunsumpun, along with former Governor of the Petroleum Authority of Thailand and former President of PTT Public Company Limited, executives of affiliated companies, in bringing the *Kathin* and *Pha Pa Samakki* offerings and other requisites to present to the monks at the three temples on this occasion.

With virtuous thoughts and deep faith of the organizing committee, booklets on the stories of Wat Pa Tung, Thung Luang Temple and Wat Tham Chiang Dao were published and distributed as revised versions of such publications previously made by worshippers of the three temples. The booklets are specifically meant for each temple, one-each, with newly compiled information in Thai and English, with illustrations and beautiful designs. 5,000 copies of the booklets are presented to each temple, so that they can be made available to merit-makers, interested persons and parties without charge.

It is fervently hoped that the booklets would be of benefit to readers and Buddhism as the faith of most Thai people. With the power of unified virtuous thoughts, may the great virtue and auspices of the Lord Buddha guard over everyone, grant good health and happiness that each individual deserves in life.

With the Best of Wishes

The Organizing Committee

รายนามบริษัทร่วมทุน

บริษัท ปตท. สำรวจและผลิตปิโตรเลียม จำกัด (มหาชน)
โทรศัพท์ : 0-2537-4000 โทรสาร : 0-2537-4444 www.pttep.com

บริษัท ปตท. จำหน่ายก๊าซธรรมชาติ จำกัด
โทรศัพท์ : 0-2937-0620-4 โทรสาร : 0-2937-0627 www.pttngd.co.th

บริษัท ทรานส์ ไทย-มาเลเซีย (ประเทศไทย) จำกัด
โทรศัพท์ : 0-2537-5760 โทรสาร : 0-2537-5761-6 www.ttm-jda.com

บริษัท ไทยออยล์ จำกัด (มหาชน)
โทรศัพท์ : 0-2299-0000/0-2617-8300 โทรสาร : 0-2617-8299 www.thaioil.co.th

บริษัท อัลลายแอนซ์ รีไฟน์นิ่ง จำกัด
โทรศัพท์ : 0-3869-9000 โทรสาร : 0-3869-9999

บริษัท ไทยลู้บเบส จำกัด (มหาชน)
โทรศัพท์ : 0-2537-5713 โทรสาร : 0-2537-5714 www.thailube.co.th

บริษัท ท่อส่งปิโตรเลียมไทย จำกัด
โทรศัพท์ : 0-2991-9130-59 โทรสาร : 0-2991-9162 www.thappline.co.th

บริษัท ไทยลู้บเบล็นดิ้ง จำกัด
โทรศัพท์ : 0-2239-7838 โทรสาร : 0-2239-7822 www.thailube@pttplc.com

บริษัท อะโรเมติกส์ (ประเทศไทย) จำกัด (มหาชน)
โทรศัพท์ : 0-2537-5700 โทรสาร : 0-2936-3097 www.aromatics.co.th

บริษัท ไทยโอเลฟินส์ จำกัด (มหาชน)
โทรศัพท์ : 0-2265-8100/0-2265-8114 โทรสาร : 0-2265-8111-2 www.toc.co.th

บริษัท ปิโตรเคมีแห่งชาติ จำกัด (มหาชน)
โทรศัพท์ : 0-2617-7800 โทรสาร : 0-2617-7888 www.npc.co.th

บริษัท ไทยพาราไซลีน จำกัด
โทรศัพท์ : 0-3835-1317-9 โทรสาร : 0-3835-1320

Names of PTT Public Company Limited Affiliated Companies

PTT Exploration and Production Plc.

Tel. : 0-2537-4000 Fax : 0-2537-4444 www.pttep.com

PTT Natural Gas Distribution Co., Ltd.

Tel. : 0-2937-0620-4 Fax : 0-2937-0627 www.pttngd.co.th

Trans Thai-Malaysia (Thailand) Ltd.

Tel. : 0-2537-5760 Fax : 0-2537-5761-6 www.ttm-jda.com

Thai Oil PLc.

Tel. : 0-2299-0000/0-2617-8300 Fax : 0-2617-8299 www.thaioil.co.th

Alliance Refining Co., Ltd.

Tel. : 0-3869-9000 Fax : 0-3869-9999

Thai Lube Base Plc.

Tel. : 0-2537-5713 Fax : 0-2537-5714 www.thailube.co.th

Thai Petroleum Pipeline Co., Ltd.

Tel. : 0-2991-9130-59 Fax : 0-2991-9162 www.thappline.co.th

Thai Lube Blending Co., Ltd

Tel. : 0-2239-7838 Fax : 0-2239-7822 www.thailube@pttplc.com

Aromatics (Thailand) Plc.

Tel. : 0-2537-5700 Fax : 0-2936-3097 www.aromatics.co.th

Thai Olefins Plc.

Tel. : 0-2265-8100/0-2265-8114 Fax : 0-2265-8111-2 www.toc.co.th

National Petrochemical Plc.

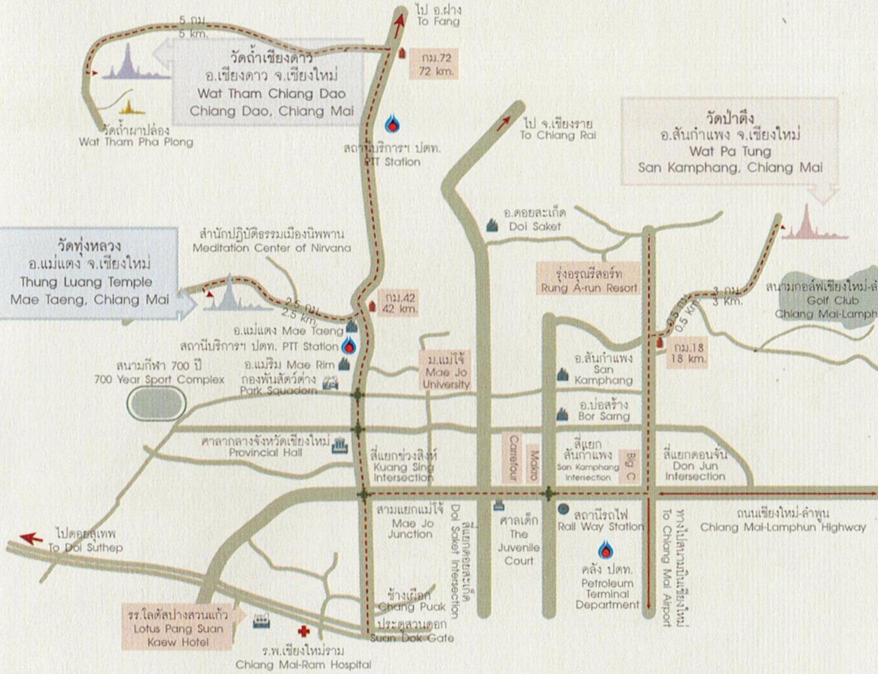
Tel. : 0-2617-7800 Fax : 0-2617-7888 www.npc.co.th

Thai Paraxylene Co., Ltd

Tel. : 0-3835-1317-9 Fax : 0-3835-1320

สารบัญ
Contents

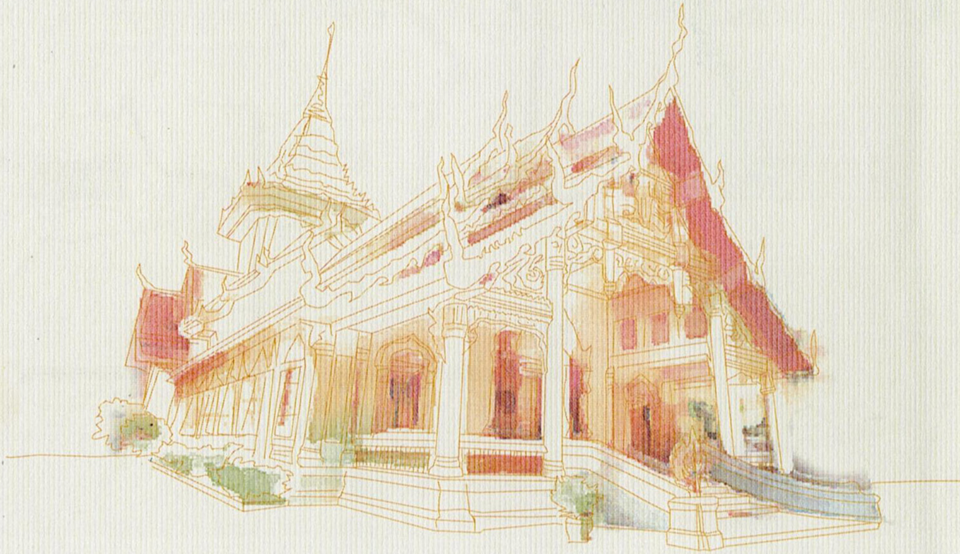
แผนที่ วัดทุ่งหลวง
Thung Luang Temple Map



วัดทุ่งหลวง Thung Luang Temple

อ.แม่แตง จ.เชียงใหม่ 50150 Mae Taeng, Chiang Mai 50150 Thailand

โทรศัพท์ : 0-5347-0823 มือถือ : 0-1919-6632 Tel. : 66-5347-0823 Mobile : 66-1919-6632



12
วัดทุ่งหลวง
Thung Luang Temple

วัดทุ่งหลวง
Thung Luang Temple

วัดทุ่งหลวง อ.แม่แตง จ.เชียงใหม่ ไม่เพียงแต่จะเป็นศูนย์กลางของการประกอบศาสนพิธีเท่านั้น หากยังเป็นเสมือนสถานพยาบาลที่ให้การรักษาผู้ป่วยด้วยสมุนไพร จากแต่เดิมที่เป็นเพียงอารามสงฆ์ ซึ่งใช้บำเพ็ญกุศลเพียงชั่วคราวเท่านั้น เนื่องจากไม่มีพระสงฆ์อยู่ประจำ ยามถึงคราวเทศกาลงานบุญต่าง ๆ ชาวบ้านจะอาราธนานิมนต์พระสงฆ์จากวัดใกล้เคียงมาโปรด ต่อมาด้วยความเมตตาของท่าน **ครูบาธรรมชัย ธมฺมชโย** วัดทุ่งหลวงจึงได้ถือกำเนิดขึ้น

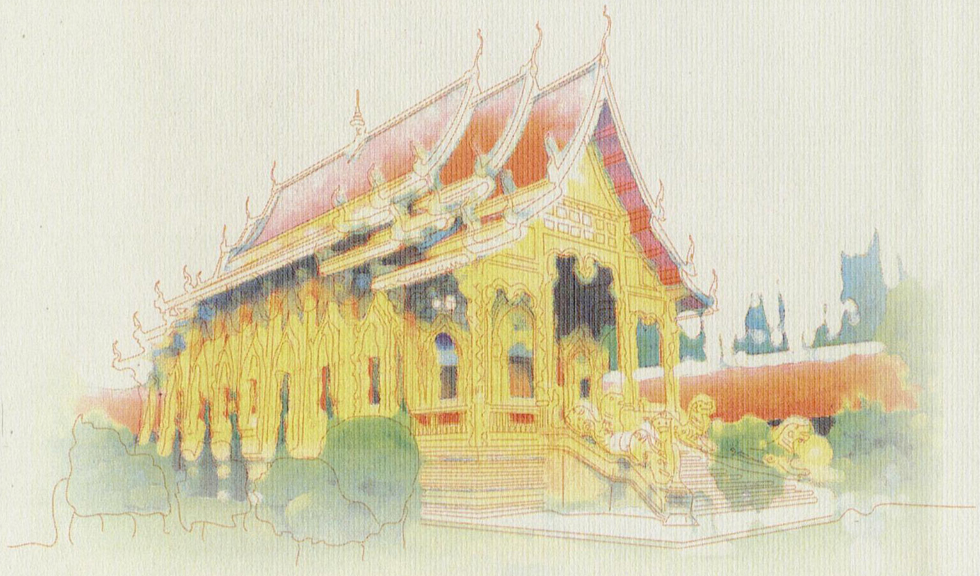
Thung Luang Temple in Mae Taeng District, Chiang Mai Province, not only serves as a center of religious rites, but also a renowned health center for traditional and herbal medicines. It was originally a mere temporary residence of Buddhist monks, who were specially invited from various temples in the neighborhood by residents for merit-making functions. Established by the Venerable Khru Ba Dhammachai Dhammachayo for his kindness and compassion to the villagers Thung Luang Temple has been fully funtioned as the temple since then.

ด้วยความปรารถนาที่จะพัฒนาอารามสงฆ์นี้ให้มีความเจริญรุ่งเรืองขึ้นเป็นวัดโดยสมบูรณ์ ในช่วงปี พ.ศ. 2497 ชาวบ้านทุ่งหลวงจึงได้ไปอาราธนาท่านครูบาธรรมชัย ธมฺมชโย เนื่องจากได้ทราบกิตติศัพท์คำกล่าวขานถึงคุณงามความดีของท่านกันอย่างกว้างขวาง ถึงแม้ว่าในขณะนั้นท่านจำพรรษาอยู่ ณ วัดตับเต่า แต่ท่านก็ได้มีความเมตตาย้ายจากถิ่นนี้ไปพัฒนาอารามทุ่งหลวงด้วยความเต็มใจท่ามกลางความอาลัยของชาวบ้านถ้ำตับเต่า

In their hope to see the monastic residence developed into a temple, residents of Ban Thung Luang in 1954 asked the Venerable Khru Ba Dhammachai Dhammachayo to take up residence there, in recognition of his great fame and merit. Although he then resided at Wat Tham Tab Tao, the revered monk kindly took up the invitation and moved to Thung Luang Monastic Residence to develop the place, to the regret of the people of Ban Tham Tab Tao.



15
วัดทุ่งหลวง
Thung Luang Temple



16
วัดทุ่งหลวง
Thung Luang Temple

ขณะนั้นอารามทุ่งหลวงมีเนื้อที่กว้างประมาณ 5 ไร่ เป็นดอนทรายกว้างใหญ่ราบเรียบ ท่านครูบาได้สำรวจพื้นที่พบตอไม้สักและไม้อื่นๆ หลงเหลืออยู่เป็นจำนวนมาก ดังนั้นในระยะเริ่มแรกสิ่งก่อสร้างต่างๆ ในวัดจึงสร้างด้วยไม้ทั้งสิ้น ไม่ว่าจะเป็นวิหารซึ่งเป็นศูนย์กลางการบำเพ็ญกุศล รวมทั้งโรงครัว และกุฏิ

The monastic residence of Thung Luang was then located on a vast and bare sand dune covering an area of about 5 rai. A close survey of the area by Khru Ba Dhammachai uncovered a large number of stumps of teakwood and other woods. Structures put up at the initial stage were therefore made entirely of wood, including the temple hall, the kitchen and the residential quarters.

นอกจากนั้นในบริเวณวัด ท่านครูบาก็ได้สร้างห้องอบสมุนไพรเพื่อรักษาผู้ป่วยขึ้นด้วย โดยท่านเป็นผู้ให้การรักษาด้วยตนเอง ด้วยความสามารถนี้จึงก่อให้เกิดความเลื่อมใสศรัทธา มีผู้คนหลั่งไหลมาวัดกันมากมาย

ต่อจากนั้นเป็นเวลา 3 ปี ตรงกับปี พ.ศ. 2500 กรมศาสนาได้อนุญาตให้อารามบ้านทุ่งหลวงยกฐานะขึ้นเป็นวัด ในขณะนั้นสภาพความเป็นอยู่ในเรื่องของอาหารการกินของพระสงฆ์ยังคงยากลำบากอยู่ แต่ถึงอย่างไรก็ตามท่านครูบาก็มานะอดทนประกอบกิจอันเป็นประโยชน์ต่อพระศาสนาและส่วนรวมอย่างไม่ท้อถอย

Moreover, a hall for herbal bath was built for patients, personally treated by the revered monk. His expertise attracted more and more followers, making the temple a busy place filled with patients from all directions.

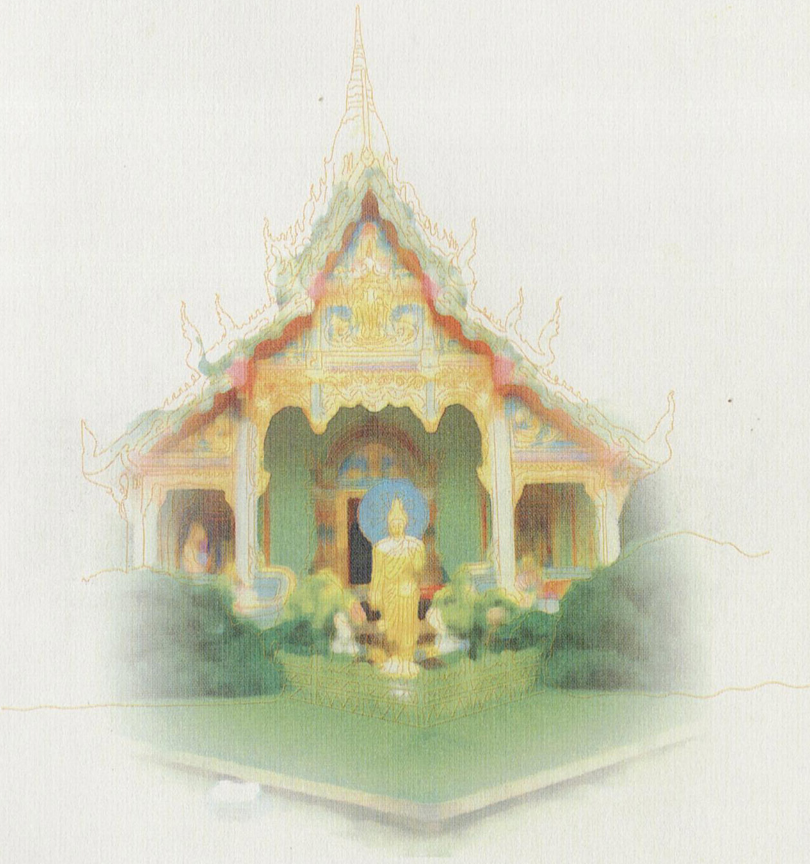
Three years after Khru Ba Dhammachai moved to Ban Thung Luang, in 1957, the Department of Religious Affairs gave its consent for the upgrading of the Ban Thung Luang Monastic Residence as a temple. The living condition was then rather harsh for monks and novices there. The revered monk, however, was steadfast in serving Buddhism and the community.

วัดทุ่งหลวงเริ่มเป็นรูปเป็นร่างขึ้นอย่างจริงจัง เมื่อมีการก่อสร้างพระวิหารในปี พ.ศ. 2506 นับได้ว่าเป็นสิ่งก่อสร้างหลังแรกที่ทำด้วยคอนกรีตเสริมเหล็กมีความแข็งแรงทนทาน ปัจจัยส่วนหนึ่งที่ใช้ในการก่อสร้างมาจากเงินของโยมคำป้อ ซึ่งเป็นโยมแม่ของท่านที่ได้ทิ้งเงินไว้ให้ เพื่อใช้ในการบำเพ็ญกุศลศพของโยมแม่ นอกจากนี้ยังมีเงินส่วนที่เหลือที่ท่านครูบาก็ได้นำไปสร้างเสนาสนะต่างๆ ภายในวัดอีกด้วย

Thung Luang Temple as a temple took shape with the construction of the temple hall in 1963. It was the first ferroconcrete structure in the temple, partly with the contribution by the Khru Ba's own mother, Khamporh, who wished to spare her son of hardship in performing her own cremation ceremony. She also contributed to several residential quarters for monks in the temple.

ท่านครูบามีความปรารถนาที่จะได้ศิลาแลงเพื่อนำมาสร้างวิหาร หลังจากนั้นเพียงไม่นาน ก็ได้มีผู้มาบอกว่าพบแหล่งศิลาแลงแหล่งใหญ่ที่บ้านห้วยส้านบนเนินเขา ห่างจากบ้านทุ่งหลวงไปทางทิศตะวันออกเฉียงเหนือ 2 กิโลเมตร ท่านครูบาและพระ-เณร รวมทั้งชาวบ้านได้ช่วยกันสกัดหินศิลาแลง และขนย้ายลงมาลำเลียงไว้ที่วัดทุ่งหลวงได้ทั้งหมดประมาณ 20,000 ก้อน ด้วยกำลังกายของพระ-เณร และความร่วมมือของชาวบ้านที่มีจิตศรัทธาระดมกำลังช่วยกันก่อสร้าง ซึ่งได้ดำเนินไปอย่างยากลำบาก ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2507-2517 รวมเวลา 10 ปี จึงเสร็จสมบูรณ์ หลังจากนั้นจึงได้มีการฉลองจัดทำบุญปอยหลวงถวายเสนาสนะเป็นของสงฆ์ท่ามกลางความปลาบปลื้มของท่านครูบาและพุทธบริษัททุกชนชั้นที่ได้ร่วมแรงร่วมใจในการก่อสร้างพระวิหาร พร้อมทั้งผู้คนที่มาในงานฉลองพระวิหารด้วย

Khru Ba Dhammachai expressed his wish to build the temple hall with sandstone. Shortly thereafter, a major sandstone source was discovered at Ban Huay San on a foothill two kilometers to the Northeast of Ban Thung Luang. The Khru Ba led monks and novices, along with volunteers to cut sandstone and brought the boulders down to Thung Luang Temple, about 20,000 in all. They then built the temple hall, putting in labor and skills. It took ten years, from 1964 to 1974, for the community to complete the temple hall. A grand celebration was put up for the dedication of the structure to the temple, amid the great joy of everyone who took part in the construction from the beginning.



21
วัดทุ่งหลวง
Thung Luang Temple



22
วัดทุ่งหลวง
Thung Luang Temple

ตลอดระยะเวลาที่ผ่านมา วัดทุ่งหลวงได้รับการพัฒนามาอย่างต่อเนื่อง ด้วยความมุ่งมั่นของท่านครูบาและแรงศรัทธาของพุทธบริษัทที่มีต่อท่านครูบา ซึ่งได้ช่วยเหลือปัดเป่าโรคภัยให้หายจากการเจ็บป่วย และได้สั่งสอนการปฏิบัติธรรม ดังนั้นท่านครูบาจึงเป็นที่ศรัทธาไม่เพียงแต่ชาวบ้านทุ่งหลวงเท่านั้น แต่ยังแผ่ไปยังพุทธบริษัททั้งใกล้และไกล จากแรงศรัทธาเหล่านี้จึงเป็นปัจจัยให้วัดทุ่งหลวงพัฒนาขึ้นมาเป็นลำดับ มีเสนาสนะเพิ่มขึ้นอันควรแก่การประกอบศาสนกิจ มีห้องอบยาเพิ่มขึ้นเพื่อรองรับผู้ที่มารักษาตลอดจนมีการสร้างอุโบสถของวัดขึ้นในปี พ.ศ. 2522

Thung Luang Temple had been steadily developed, with the firm determination of Khru Ba Dhammachai and the great faith of followers, especially those who were healed by herbal medicine and strong faith. They were also taught proper Buddhist practices by the revered monk. His fame spread far and wide, and the temple was further developed to accommodate more devout Buddhists from all directions. The facilities for herbal baths were extended. And in the year 1979 a prayer hall or Ubosot was constructed in the temple.

สำหรับภายในอุโบสถนั้น มีภาพเขียนโดย**คุณโอภาส นาคบัลลังก์** ลูกศิษย์ของท่านครูบา โดยมีเรื่องราวที่แตกต่างจากวัดอื่นในภาคเหนือ ซึ่งส่วนมากจะเป็นภาพพุทธประวัติ พระเวสสันดรชาดก ประเพณี 12 เดือน ท่านครูบาไม่ต้องการให้ภาพในอุโบสถเหมือนกับวัดอื่น จึงสั่งให้วาดภาพธุดงค์ 13 ซึ่งจะแสดงให้เห็นถึงกิจวัตร 13 ข้อของพระสงฆ์ที่ธุดงค์อยู่ในป่า แต่ภายหลังเมื่อท่านครูบาได้มรณภาพในปี พ.ศ. 2530 ภาพก็ยังเขียนไม่เสร็จ คณะสงฆ์จึงมีความเห็นว่าสมควรเปลี่ยนให้เป็นภาพเขียนประวัติของท่านครูบาแทน ทั้งนี้เพื่อเป็นอนุสรณ์ให้ระลึกถึง**พระครูวรเวทย์วิสิฐ** (ครูบาธรรมชัย ธมฺมชโย) ซึ่งเป็นเจ้าอาวาสที่ได้ก่อตั้งวัดทุ่งหลวง อุโบสถของวัดเสร็จสมบูรณ์เมื่อพ.ศ. 2537 และทำบุญผูกพัทธสีมาและฝังลูกนิมิตในปี พ.ศ. 2538

The prayer hall or Ubosot features murals by one of Khru Ba Dhammachai's early disciples, **O-pas Nakbanlang.** He was instructed by the Khru Ba to depict 13 practices of monks on pilgrimage, rather than traditional depiction of the Lord Buddha's life story, the Great Birth, or major festivals of the year as seen in temples in the North. When the Khru Ba passed away in 1987, the murals remained unfinished. The monk congregation decided to change the subject of the murals, to instead depict the life of **Phra Khru Worawetwisit,** Khru Ba Dhammachai Dhammachayo, the founder of Thung Luang Temple. The prayer hall was completed in 1994 and a grand merit – making ceremony for the delimitation of the temple with consecrated markers and boulder was held in 1995.

ปัจจุบันวัดทุ่งหลวงมี**พระอิ่นคำ ฐิตตปุณโญ** เป็นเจ้าอาวาส หรือ **พระครูวิสิฐ บุญญากร** (เดิมมีชื่อว่า อิ่นคำ หว้าทองเลิศ) ท่านได้มารับการรักษาอาการป่วยของตนเอง หลังจากท่านหายดีแล้ว จึงตัดสินใจอุปสมบทที่วัดแห่งนี้ ขณะนั้นท่านมีอายุได้ 27 ปี ตรงกับปี พ.ศ. 2507 และบำเพ็ญอยู่ในสมณเพศจนมาถึงปัจจุบันนี้

The current Lord Abbot of Thung Luang Temple is the Venerable Inkham Dhitthapunyo or Phra Khru Wisit Bunyakon, originally Inkham Wathongloet, who came to the temple to be treated for an illness by the Khru Ba. Healed of the disease, he decided to enter monkhood at the temple in 1964 when he was 27 years old, and remained committed to Buddhism to the present day.

วัดทุ่งหลวงได้รับการยกย่องให้เป็นวัดพัฒนาตัวอย่างประจำปี พ.ศ. 2531 ปัจจุบันมีพื้นที่ประมาณ 20 ไร่ ตั้งอยู่ที่ถนนเชียงใหม่-ฝาง กิโลเมตรที่ 42 ใครที่กังวลว่าจะหลงทางก็ให้สังเกตรูปหล่อยืนของพระครูวรเวทย์วิสิฐ (ครูบาธรรมชัย ธมฺมชโย) อดีตเจ้าอาวาสองค์แรก ซึ่งประดิษฐานอยู่ที่ซุ้มประตูทางซ้ายมือ อันเป็นที่สักการะบูชาแก่ผู้ที่สัญจรไปมา เพื่อความเป็นสิริมงคลสืบไป

Thung Luang Temple was cited as an exemplary progressive Buddhist temple in 1987. It now covers an area of 20 rai, and is located on the Chiang Mai - Fang Highway at kilometer 42. The entrance is marked with a standing figure of the first Lord Abbot, Phra Khru Worawetwisit, (Khru Ba Dhammachai Dhammachayo) to the left of the temple gate, where passers-by pay their tribute in deep respect, seeking protection and auspiciousness in their lives.



วัดทุ่งหลวง
Thung Luang Temple



28
วัดทุ่งหลวง
Thung Luang Temple

พระครูวรเวทย์วิสิฐ
(ครูบาธรรมชัย ธมฺมชโย)

The Venerable Phra Khru Worawetwisit
(Khru Ba Dhammachai Dhammachayo)

ท่านเกิดที่บ้านสันป่าสัก หมู่ที่ 6 อ.เมือง จ.ลำพูน เมื่อวันเสาร์ที่ 6 มิถุนายน พ.ศ. 2457 โยมพ่อของท่านมีชื่อว่า พ่อหนาน พรหมเสน เรืองศักดิ์ โยมแม่ของท่านชื่อว่า แม่คำป้อ เรืองศักดิ์ พ่อและแม่ประกอบอาชีพทำนา เป็นช่างไม้ และขายสมุนไพร ตอนที่แม่ของท่านได้ให้กำเนิดตัวท่านนั้น ท่านมีผิวพรรณผ่องใส ไม่ร้องไห้แต่กลับยิ้มแย้มอย่างเบิกบานใจ ฝ่ามือทั้งสองแบออก แทนที่จะกำแน่นดังเช่นทารกอื่น สายรกของแม่พาดเฉียงบ่า ถุงรกนั้นก็คลุมศีรษะคล้ายสวมหมวก คนเฒ่าคนแก่และชาวบ้านใกล้เคียงได้ทราบเรื่องอัศจรรย์นี้ จึงลือว่า *"ทารกน้อยนี้เติบใหญ่มาจะเป็นที่พึ่งของคนทั้งหลาย เพราะเป็นผู้มีบุญญาธิการมาเกิด"* *ต่างขนานนามทารกน้อยนี้ว่า "เด็กชายหมวก เรืองศักดิ์"*

The revered Lord Abbot was born at Sun Pa Sak Village, Muang District, Lamphun Province on Saturday, 6 June 1914. His parents, Porh Nhan Brammasen and Mae Khamporh Ruangsak were rice farmers, with supplementary occupations in woodworking and medicinal herb trading. It was told that he appeared so different from normal new-borns at birth, radiant and smiling, with both palms opened up, rather than clenched. The umbilical cord wrapped around his shoulder like a sash of gold and diamond, and the placenta formed a hat over his head. He was named Muak – Hat. Elderlies and neighbours who had been informed about the miracle of his birth gathered up with astonishment, eulogy and glorification, they publicly said *"this boy will became the upholder of the people because he is a true born accumulated merit person."*

ท่านมีพี่น้องทั้งหมด 7 คน เป็นชาย 5 คน หญิง 2 คน ท่านเป็นลูกคนที่ 2 พี่สาวของท่านถึงแก่กรรมตั้งแต่ยังเล็ก ดังนั้นท่านจึงกลายเป็นบุตรชายคนโต ช่วยพ่อและแม่ดูแลน้อง เนื่องจากครอบครัวมีฐานะยากจน ท่านจึงต้องทำงานหนักตั้งแต่ยังเด็ก โดยติดตามพ่อออกไปขายยาสมุนไพร และรับจ้างทำงานอื่นๆ แม้จะเป็นงานหนักสำหรับเด็ก แต่ก็ต้องทนทุกข์และกล้ำกลืนฝืนทำงานต่อไปด้วยความยากลำบาก เช่น ทำงานรับจ้างช่วยดูแลฝูงวัวจำนวนมากถึง 60 ตัว เป็นเวลา 8 ปี ต้องคอยไล่จับวัวที่แตกแถวและต้อนไม่ให้ฝูงวัวแตกกระจาย อีกทั้งยังมีหน้าที่สุมไฟเพื่อกันไม่ให้แมลงริ้นไรมารบกวนด้วย

He had 7 siblings, 5 brothers and 2 sisters. He was the second child and the first male among them. The eldest sister died young. He thus became the eldest child and took up the responsibilities of parenting his younger siblings. He also helped with all the petty work, accompanying his father to the market to sell herbal medicine, and taking up various menial jobs to earn some additional income for the family. Such jobs included shepherding a large herd of cattle, 60 in number, for 8 years.



"กำเนิดทารกน้อย"

Birth of the Baby



"ความกตัญญูกตเวที"
The Gratitude

แม้จะมีชีวิตลำบากยากแค้นปานใด แต่ท่านยังมีโอกาสเข้ารับการศึกษาในโรงเรียนประชาบาล ที่บ้านป่าสัก และอุตส่าห์พยายามร่ำเรียนจนกระทั่งจบการศึกษาในสมัยนั้น ซึ่งก็คือชั้นประถมศึกษาปีที่ 3 เมื่ออายุ 14 ปี เหตุที่เรียนล่าช้าเพราะฐานะยากจนต้องเรียนปีเว้นปี จำเป็นต้องหยุดเรียนเพื่อช่วยพ่อและแม่ทำงานแลกข้าวและน้ำจุนเจือครอบครัว ถือว่าเป็นผู้มีความเสียสละ และมีความกตัญญูกตเวทีต่อบุพการีเป็นอย่างยิ่ง

Even so, he managed to get basic education at a local school, completing its highest class, elementary level class 3 at the age of 14. He had to break off his education every other year, to help the family with the chores and income earning, out of his gratitude to his parents.

ต่อมาเมื่อถึงปี พ.ศ. 2471 ท่านได้บรรพชาเป็นสามเณร ที่วัดสันป่าสัก อ.เมือง จ.ลำพูน และมีนามใหม่ว่า **สามเณรกองแก้ว เรืองศักดิ์** โดยมีท่าน**ครูบาคำมูล ธมฺมวงฺโส** พระอุปัชฌาย์ วัดบ้านตองมาเป็นประธาน

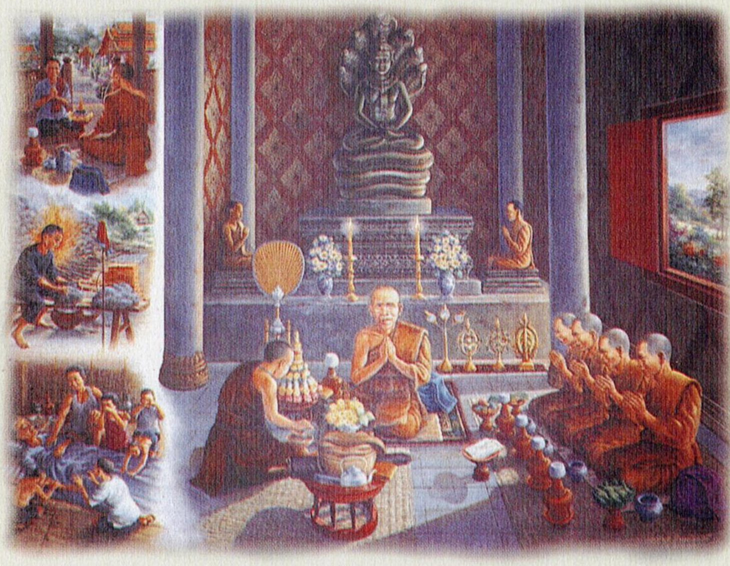
หลังจากที่สามเณรกองแก้วอยู่ธรรมศึกษาข้อวัตรปฏิบัติต่างๆ ได้เพียง 7 วัน พ่อของท่านก็เสียชีวิตด้วยวัย 57 ปี ท่านได้จัดบำเพ็ญกุศลศพของพ่อ ด้วยเครื่องไทยทานทั้งหมดที่พ่อได้น้อมถวายมาเมื่อคราวบรรพชาเป็นสามเณร เพื่ออุทิศให้แก่ดวงวิญญาณของพ่อ

In 1928, he got ordained as a novice at Wat San Pa Sak in Muang District, Lamphun Province, with a given name of Novice Kong Kaew Ruangsak. Khru Ba Khommoon Dhammawangso of Wat Ban Tong was the leader of the ordination.

Just 7 days after he was ordained, his father died at the age of 57. He performed religious rite for his father's remains, placing all the paraphernalia his father presented to him at the ordination as the offerings in front of his coffin.



"เห็นทุกข์ภัยในวัฏสงสาร"
Encounter with Suffering Through the Cycle of Life



"บรรพชาสามเณรกองแก้ว"

Odination of Novice Kong Kaew

ถึงแม้ท่านยังเป็นสามเณร แต่ก็มีการปฏิบัติธรรมได้อย่างดีเยี่ยม และมีจิตใจที่กล้าหาญอย่างยิ่ง เห็นได้จากครั้งที่ท่านตัดสินใจออกเดินทางไปปฏิบัติธรรมที่ป่าห้วยน้ำดิบ ซึ่งอยู่ห่างจากวัดสันป่าสักประมาณ 6 กิโลเมตร ขณะที่ท่านนั่งสมาธิแบบอาปานสติกรรมฐานอยู่บริเวณใกล้หนองน้ำในป่าห้วยน้ำดิบ ก็ได้ยินเสียงคำรามของเสือโคร่งตัวใหญ่ตัวหนึ่งคำรามอยู่ใกล้ๆ ท่านได้ข่มความกลัวไว้สักระยะหนึ่งและประคองสมาธิไว้ได้ จากนั้นจึงลืมตาดู เสือโคร่งก็กระโจนหนีไป ท่านจึงเดินตามรอยเสือไป และได้พบพระภิกษุวัยกลางคนกล่าวแนะนำการปฏิบัติธรรมเบื้องต้นด้วยจิตใจอันเต็มเปี่ยมไปด้วยเมตตาธรรม พร้อมทั้งอวยพรให้กำลังใจแก่ท่านให้ประสบความสำเร็จและมีความเจริญในบวรพุทธศาสนาสืบไป

Even as a novice, he strictly observed religious life, meditating for wisdom and insight, with great courage and strong will. While he was meditated near a creek in the Huay Nham Dib forest, he heard the roar of a tiger nearby. He remained calm and kept on meditating, controlling his breath for some time before opening his eyes and saw the large tiger jumping away. He followed the beast, and met a middle-aged monk who gave him advice on meditation and purifying of the mind. The senior monk also blessed him for success in religious practice.

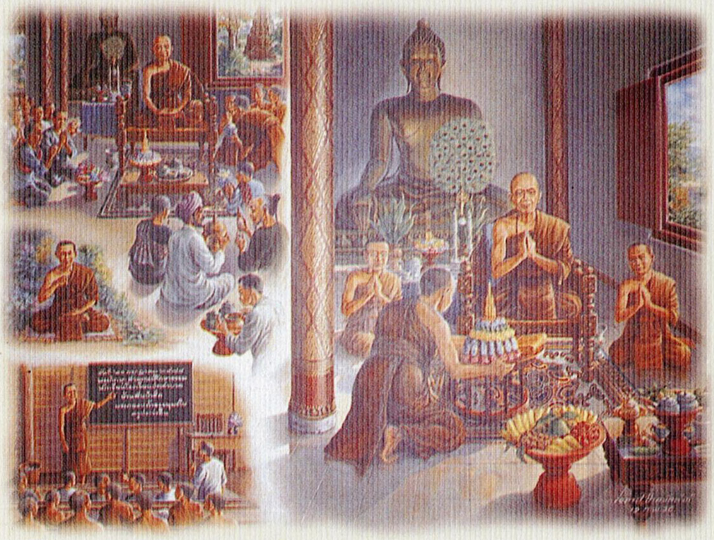
การเล่าเรียนนักธรรมในสมัยก่อนเป็นไปด้วยความยากลำบาก เพราะทั้งแบบเรียนและเครื่องเขียนล้วนหายาก จึงต้องจดจำเอง อีกทั้งยังต้องเดินทางด้วยเท้า ดังนั้นการสอบนักธรรมได้สมัยนั้นจึงถือเป็นเกียรติอย่างสูง แต่ด้วยความเพียรพยายามทำให้ท่านสอบนักธรรมตรีได้เมื่อท่านอายุ 19 ปี และปีต่อมาก็สามารถสอบนักธรรมโทได้เป็นผลสำเร็จ

Buddhist studies for monks and novices in those days were not readily available. Learners made much efforts, including trekking over a long distance to attend classes. By the age 19, he finished the third verse and continued the second verse with Monk Kong Keaw at Mahawan temple. A year later, he was able to complete it.



"ผจญเสือสมิงป่าห้วยน้ำดิบ"

Encounter with a Tiger Ghost at Huay Nham Dib



"อุปสมบทพระกองแก้ว"
Odination of Monk Kong Kaew Dhammchayo

เมื่อปี พ.ศ. 2476 ท่านอายุครบ 20 ปีจึงได้รับการเข้าอุโบสถเป็นพระ ที่วัดหนองหล่ม ต.ทุ่งยาว อ.เมือง จ.ลำพูน มีนามฉายาว่า *"ธมฺมชโย ภิกขุ"*

ท่านปฏิบัติธรรมมอบตัวเป็นศิษย์ของท่าน**ครูบาศรีวิชัย** วัดจามเทวี เนื่องจากมีความเลื่อมใสศรัทธาในตัวท่านครูบาเป็นอย่างยิ่ง ในช่วงนั้นพระกองแก้วมีโอกาสได้อุปัฏฐากท่านครูบา ยามที่ท่านป่วยอย่างใกล้ชิด จนหายป่วย พระกองแก้วจึงขอลาออกไปธุดงค์ฝึกฝนสมาธิภาวนาให้ดีขึ้นต่อไป ท่านครูบาเอ่ยยกย่องพระกองแก้วอันเป็นมงคลยิ่งในชีวิตว่า *"ถ้าท่านเป็นหมอจะพอเลี้ยงโลก ถ้าท่านไม่มีความโลภจะเป็นลาภอย่างยิ่ง"*

It was in the year 1933, when he reached the age of 20, that he was ordained as a monk at Wat Nong Lom, Thung Yao Sub-District, Muang District, Lamphun Province, and got a given name as *"Dhammachayo Bhikkhu"*.

He became a disciple of the Venerable **Khru Ba Sriwichai** of Wat Chammadhewi, out of his deep faith in the revered monk. He also had the chance to take care of Khru Ba Sriwichai when he got ill. He took leave when the revered monk recovered enough, so as to practice his meditation in the wild. Khru Ba Sriwichai blessed him, saying that *"If you were a doctor, you could heal the world. And if you didn't have any greed, it will be a great deal acquisition of gain."*

และคำยกย่องดังกล่าวก็เป็นจริงในระยะเวลาต่อมา พระกองแก้วได้สั่งสมความรู้ด้านยาสมุนไพร ซึ่งได้รับการสั่งสอนสืบทอดมาจากโยมบิดา และได้มาจากประสบการณ์การออกธุดงค์ตามป่าเขาลำเนาไพรมานานนับสิบปี รวมทั้งฌานสมาธิและเวทย์มนต์คาถาที่ครูบาอาจารย์ได้ประสิทธิประสาทมอบให้ ท่านจึงใช้ความรู้และความสามารถต่าง ๆ เหล่านี้สงเคราะห์พุทธศาสนิกชนโดยทั่วไปที่มาพึ่งพาอาศัยให้หายจากโรคภัยไข้เจ็บ

The remark turned to be true, as the young monk, Kong Kaew Dhammachayo, later used his knowledge and expertise inherited from his father and from his own experiences in the wilderness during his pilgrimages, combined with his strong mind power built up through meditation and training to heal people suffering from various illnesses.



"พัฒนาวัดอินทขิล (สันป่าตอง)"

Developing Inthakin Temple (San Pa Tong)



"แสวงหาวิโมกขธรรม"

Exploring the Way of Liberation from Lust

ต่อมาพระกองแก้ว ธมฺมชโย มาจำพรรษาที่วัดน้ำพุ ต.สันป่าสัก ท่านได้พัฒนาความเจริญให้แก่วัด ดังนั้นคุณความดีนี้จึงขจรขจายเป็นที่รู้จักไปทั่ว ทั้งที่ท่านยังเป็นพระหนุ่มอยู่ จากนั้นเมื่อปี พ.ศ. 2481 ชาวบ้านอินบุล ซึ่งย้ายมาจาก อ.สันป่าตอง มาตั้งถิ่นฐานยังบ้านอินทขิล อ.แม่แตง ได้สร้างอารามขึ้นเพื่อใช้เป็นสถานที่ในการทำบุญ จึงพร้อมใจกันอาราธนานิมนต์พระกองแก้ว ซึ่งท่านก็ได้มีเมตตามาพัฒนาวัดอินทขิลแห่งนี้ขึ้น

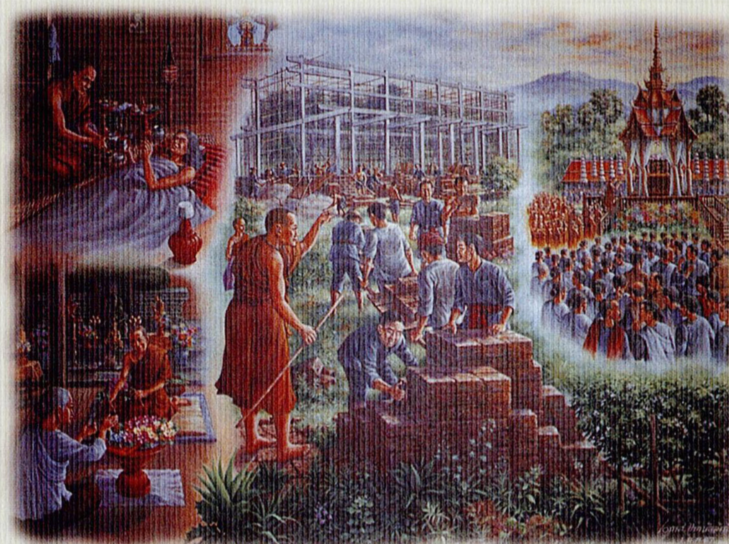
He later took up residence during a Buddhist Lent at Wat Nham Phoo, San Pa Sak Sub-District. Here his fame spreaded out grew and the temple became greatly developed. He was acclaimed even as a young monk. In 1908, people who migrated from San Pa Tong District and settled down at Ban Inthakin in Mae Taeng District, built a temple hall for their merit – making practice, and requested Phra Kong Kaew Dhammachayo to take up residence at the new temple. He thus came to Wat Inthakin to develop it as a place of worship for the people.

หลังจากที่ท่านได้สร้างความเจริญให้แก่วัดอินทขิลมาเป็นเวลานานแล้ว ท่านก็ได้ลาญาติโยมเพื่อไปฝึกฝนสมถะ-วิปัสสนากรรมฐานภายในป่า และออกเดินทางขึ้นสู่ อ.เชียงดาว อ.พร้าว อ.ฝาง การปฏิบัติธรรมของท่านเจริญรุดหน้า ทั้งมีจิตใจเข้มแข็งและมั่นคง ไม่มีความหวั่นไหวต่อสัตว์ร้าย แม้เภทภัยต่างๆ ก็มิอาจทำร้ายท่านได้เช่นกัน

After spending a fruitful time at Wat Inthakin, he felt the urge to seek solitude in the forest again and took leave from followers at Wat Inthakin. He went on a pilgrimage to the North, up to Chiang Dao District, Phrao District, and Fang District. Nothing could do him any harm because of his compassion and benevolence for every living things and spirits. All of them received his felicitation from his meditation.



“สร้างบารมีที่ถ้ำตับเต่า”
Conforming Transcendent Virtue at Tab Tao Cave



"ทานบารมีแม่คำป้อ"

Alm-Donation of Mae Khamporh

จากนั้นพระภิกษุธรรมชัยได้ออกปฏิบัติธรรมตามสถานที่สัปปายะต่างๆ จนกระทั่งถึง**วัดถ้ำตับเต่า** (ทับเถ้า) อ.ฝาง จ.เชียงใหม่ ซึ่งเป็นสถานที่ศักดิ์สิทธิ์ตามตำนานเล่ากันมาว่าเคยเป็นสถานที่พระโยคาวจรเจ้าจำนวน 500 รูปมาปฏิบัติธรรมและดับขันธ์เข้านิพพานในถ้ำตับเต่านี้ ท่านและคณะศิษย์ที่ติดตามมาจากวัดอินทขิลได้พัฒนาเสนาสนะต่างๆ ที่ถ้ำตับเต่า พร้อมทั้งช่วยคนติดฝิ่นติดยาเสพติดจำนวนมากให้เลิกติดยาได้ และฝึกฝนอาชีพหางานให้ทำ

From then on, the Venerable Dhammachayo practiced his meditation in different remote areas, until he reached Wat Tham Tab Tao, or Thab Thao in Fang District, Chiang Mai Province, where it was believe that 500 Buddhist holy principles came for meditation and attained their enlightment or went to Nirvana together. He and his disciples developed Tham Tab Tao to be a rehabilitation temple center for criminals and drug-addicted whom he taught to improve

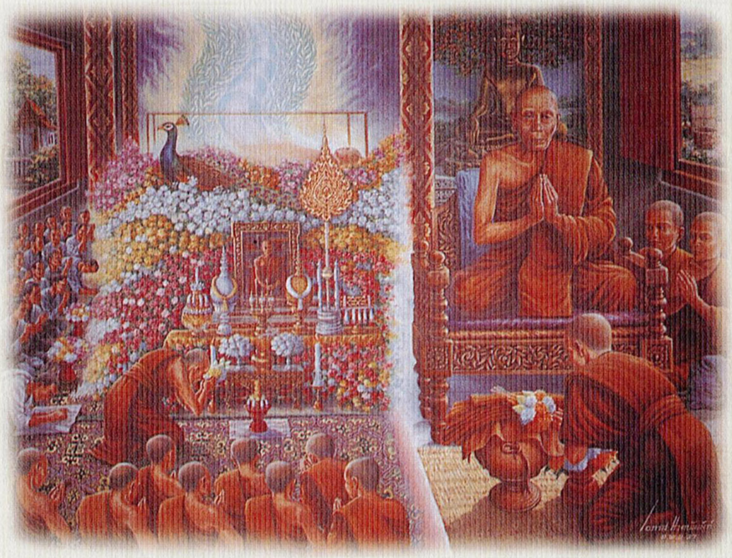
ภายในวัดถ้ำนั้น วัดถ้ำตับเต่าก็เจริญรุ่งเรืองและเต็มไปด้วยว่านยาสมุนไพรนานาพันธุ์ ในช่วงที่ท่านพำนักอยู่ระหว่างปี พ.ศ. 2491-2497 โดยในปี พ.ศ. 2497 นั้นเองท่านก็ได้รับอาราธนานิมนต์จากชาวบ้านทุ่งหลวง เพื่อเดินทางมายังอารามทุ่งหลวง และได้พัฒนาจนมีความเจริญขึ้นเป็นอย่างมาก ที่สำคัญท่านจัดให้มีห้องอบยาสมุนไพรให้แก่ผู้ป่วยอีกด้วย

their living and morality. Wat Tham Tab Tao became famous, flourishing with medicinal herbs during his stay from 1948 to 1954. In the year 1954, the people of Thung Luang Village asked him to come to Thung Luang and helped develop the temple as the center of herbal medicines. A herbal bath room was also set up to treat the patients.



"วีรสตรีล่าสุดของชาติไทย"

The Latest Heroine of Thailand



"ภาพเมืองนิพพานในโลงแก้วศพท่านครูบาอินทจักร"
Illustrated Nirvana in the Glass Coffin of Khru Ba Inthajak



"สิ่งศักดิ์สิทธิ์ในต่างแดน"

Sacred Objects and Spirits Abroad



"ภารกิจสุดท้าย"

Last Mission

กล่าวได้ว่าท่านเป็นพระนักพัฒนาที่เสียสละประโยชน์สุขส่วนตนเพื่อส่วนรวม และสงเคราะห์ผู้ป่วยด้วยความรู้ด้านเภสัชสมุนไพร ท่านจึงได้รับการขนานนามและเรียกขานกันว่า **"ท่านครูบาธรรมชัย ธมฺมชโย"**

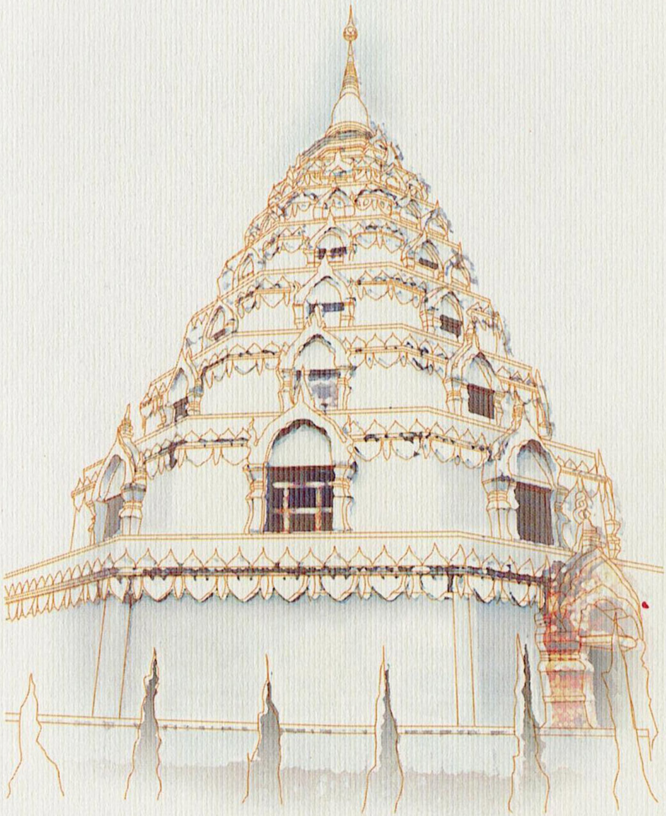
He could be called a development – minded monk, dedicated to helping the sick and the poor, especially through the use of herbal medicines. He was thus called the Venerable Khru Ba Dhammachai Dhammachayo.

คุณความดีที่หลวงปู่ครูบาธรรมชัย ธมฺมชโย บำเพ็ญเพียรมาตลอดได้ก่อให้เกิดประโยชน์นานัปการต่อสังคมโดยรวม แม้ท่านจะละสังขารไปเมื่ออายุได้ 73 ปี แต่ท่านก็ยังคงสถิตอยู่ในใจของเหล่าพุทธบริษัททั้งหลาย จึงได้มีการสร้างรูปสักการะของท่านในลักษณะต่างๆ เช่น รูปหุ่นขี้ผึ้งที่ประดิษฐาน ณ วิหารวัดทุ่งหลวง รูปหล่อทองเหลือง ตรงทางเข้าริมถนนใหญ่ของวัดทุ่งหลวง รูปเขียนสีอะครีลิกเล่าประวัติของท่าน ซึ่งติดตั้งแสดงรูปอยู่บริเวณหน้าบันด้านในอุโบสถ เป็นต้น เพื่อจะได้เป็นสังฆานุสติให้ได้กราบไหว้บูชา สร้างความเป็นสิริมงคลแก่พุทธศาสนิกชนตลอดไป

The good deeds of Khru Ba Dhammachai Dhammachayo during his life turned out to be tremendously useful to the whole society, even nowadays, he is no longer alive, he is still in the heart of all Buddhists. Their faith in Khru Ba created different type of statues: waxwork at Wihanwat Thung Luang, bronze at the entrance gate of Thung Luang Temple, acrylic paintings of his biography inside the main chapel, for instance. All these are memorials to his goodness. It is regarded as blessing to all Buddhists who pay homage to his statues.



วัดทุ่งหลวง
Thung Luang Temple



58
วัดทุ่งหลวง
Thung Luang Temple

พลังศรัทธาแห่งวัดทุ่งหลวง
The Power of Faith at Thung Luang Temple

วัดทุ่งหลวง มีผู้คนทั้งหลายต่างเลื่อมใสศรัทธากันอย่างมากมาย เนื่องด้วย **พระครูวรเวทย์วิสิฐ (ครูบาธรรมชัย ธมฺมชโย)** เจ้าอาวาสองค์แรกของวัดทุ่งหลวง มีความสามารถในด้านการรักษาผู้ป่วยด้วยสมุนไพร ซึ่งได้ร่ำเรียนมาจากครูบาอาจารย์และจากประสบการณ์ที่ไปธุดงค์ในป่า บวกกับฌานสมาธิที่ท่านได้บำเพ็ญเพียรมาอย่างไม่ย่นย่อท้อถอย จึงช่วยรักษาโรคภัยไข้เจ็บของญาติโยมให้หายได้

Thung Luang Temple has become a focal point of deep faith of Buddhists from near and far, as the first Lord Abbot of the temple, the Venerable Phra Khru Worawetwisit, or Khru Ba Dhammachai Dhammachayo, was a famed healer, with the use of herbs as learnt from past masters and from his own pilgrimages in the jungle, combined with his strong mind power, acquired through meditation and concentration.

นอกจากนั้นยังมีเรื่องเล่าสืบต่อกันมา อันชวนให้เลื่อมใสในฌานสมาธิอันแก่กล้าของท่านในการหาตาน้ำที่อยู่ใต้ดินได้อย่างแม่นยำอีกด้วย ในตอนเริ่มแรกที่ท่านครูบามาอยู่ ณ อารามบ้านทุ่งหลวง ไม่มีบ่อน้ำจึงต้องอาศัยน้ำดื่มจากชาวบ้านที่อยู่ใกล้เคียง ท่านครูบาจึงใช้ทิพยจักขุญาณสืบหาตาน้ำใต้ดิน แล้วก็ได้พบตาน้ำนั้น บ่อน้ำที่ครูบาขุดขึ้นเป็นบ่อแรกนี้มีความลึก 8 เมตร น้ำใสสะอาด ใช้บริโภคได้ตลอดปี มีประโยชน์แก่พระเณร พุทธศาสนิกชนทั่วไป และใช้ในกิจการพัฒนาวัดในยุคบุกเบิกเป็นอย่างดี

Tales also abound concerning the Supernatural power of the revered abbot. He saw with his mind's eyes the hidden elements in nature such as underground water. When he settled at Ban Thung Luang, there existed no water sources in the area. Khru Ba Dhammachai used his power of concentration to find the underground spring close to the surface, where wells could be dug. He indicated one site, where fresh water was found at the depth of 8 meters, serving the temple and the community all through the year.

คุณความดีของท่านครูบาที่ได้ปฏิบัติภารกิจต่างๆ เป็นประโยชน์ต่อสาธารณชนมากมายตลอดเวลาที่ดำรงชีพอยู่ เช่น พัฒนาและให้ความอุปถัมภ์วัดต่างๆ อนุเคราะห์คนป่วยทั่วไป ช่วยเหลือกิจการต่างๆ ของทางราชการ โรงพยาบาลและอนามัยอำเภอ เป็นต้น จนเป็นที่ศรัทธาแก่ผู้คนมากมาย จากแรงศรัทธาเหล่านี้จึงเป็นปัจจัยทำให้วัดทุ่งหลวงพัฒนามากขึ้น

Khru Ba Dhammachai also rendered assistance to various public projects and programs, such as the development and patronage for community temples, welfare for the sick, and support to public hospitals and district health centers. He was highly regarded by the people, and Thung Luang Temple was developed with the people's deep faith in him.

ในปี พ.ศ. 2529 มีเหตุการณ์อัศจรรย์ที่เกิดขึ้นในงานประกอบพิธีทำบุญยกช่อฟ้าอุโบสถ ได้ทำพิธีอัญเชิญเทพยดาให้มาร่วมอนุโมทนาในการนี้ด้วย เมื่อท่านครูบาถือสายสิญจน์ช่อฟ้าเอก ในขณะที่ช่อฟ้ากำลังไต่ลวดสลิงขึ้นไปยังหลังคาพร้อมกับพระสงฆ์กำลังสวดชยันโตอยู่นั้น ได้มีผึ้งหลวงฝูงใหญ่จากป่าทางเหนือ บินมาเกาะที่หน้าบันอุโบสถโดยไม่ได้ทำร้ายใครเลย พอหลังจากโบกปูนช่อฟ้าเสร็จประมาณ 1 ชั่วโมง ฝูงผึ้งเหล่านั้นก็บินหายลับไปเป็นที่อัศจรรย์ใจทำให้เกิดความเลื่อมใสศรัทธาแก่ผู้ที่ร่วมอยู่ในพิธียิ่งนัก

In the year 1986, on which the ceremony of raising Cho Fah (apex) took place, an invocation of heavenly beings was cited as Khru Ba Dhammachai held the cord tied to the finial being raised on the wire to the top of the roof, a swarm of bees from the forest to the north landed on the gable without doing any harm. After the finial was set in place, the bees took off from the gable and disappeared towards the forest, leaving the people stunned and overwhelmed by the happening.



วัดทุ่งหลวง
Thung Luang Temple



64
วัดทุ่งหลวง
Thung Luang Temple

ถึงแม้ท่านครูบาจะมรณภาพไปตั้งแต่ปี พ.ศ. 2530 แล้วก็ตาม แต่ท่านยังห่วงใยพระเณร เมื่อมีผู้ใดไม่สบาย ยามที่เคลิ้ม ๆ ใกล้จะหลับสนิท ท่านก็มาเป่าและเสกให้หายป่วย พอตื่นเช้าก็หายป่วยเป็นปลิดทิ้ง หลังจากที่ท่านจากไปประมาณ 1 เดือน ท่านจะมาเยี่ยมที่วัดอยู่บ่อย ๆ ด้วยความห่วงใย เพราะท่านจากไปกะทันหันด้วยโรคหัวใจ ท่านมักจะมาเข้าฝันแทนที่จะปรากฏตัวให้เห็น เพราะเกรงจะทำให้ทุกคนตกอกตกใจกัน ดังนั้นช่วงที่มีการทำบุญ จึงต้องเรียนให้ท่านทราบ เพื่อท่านจะได้อนุโมทนาด้วย ส่งผลถึงงานที่จัดขึ้นมักจะดำเนินไปอย่างราบรื่นและเรียบร้อย เหมือนได้กำลังใจจากท่านในการทำงานให้แก่พระพุทธศาสนา อันจะก่อให้เกิดความเลื่อมใสศรัทธาในพระรัตนตรัยสืบต่อไป

Although Khru Ba Dhammachai passed away in 1987, he seemed to be around and showed his concerns for the sick monks and novices. They felt a gentle breeze as they were about to sleep and then found themselves free from sickness when they woke up in the morning. It was said that in the first month after his death, he seemed to be there at the temple so often, as he died quite suddenly from heart disease. Followers later saw him in their dreams. When functions are held at the temple, disciples would communicate with him at the shrine, so that he acknowledged the activities and gave his blessings as encouragement for their works for Buddhism, and the faith in the Triple Gems.

วันทาน้อย
Wantha Noi

สาธุ วันทามิ ภันเต สัพพัง อะปะราธัง ขะมะถะเม ภันเต มะยา กะตัง ปุญญัง สามินา อะนุโมติตัพพัง สามินา กะตัง ปุญญัง มัยหัง ทาตัพพัง สาธุ สาธุ อะนุโมทามิฯ

(กราบ)

สาธุ ภันเต ข้าเจ้าแห่งกู, อะหัง อันว่าข้า, วันตามิ ก็ไหว้, ป่าเต๋ ยังตี๋นตังกู้, ตุ่มมหากัง แห่งเจ้ากู, ตุ๋มเห อันว่าเจ้ากู, ขะมะถะ ขอจุ่งอด. อัปปะราธัง ยังโตษ อันเกิดมี, สัปปัง ตังมวล, เม แก่ข้า เต๊อะ,

ภันเต๋ ข้าแห่งเจ้ากู, ปุญญัง อันว่าบุญ, มะยา อันเรา, กะตั๋ง หากได้กระตำแล้ว, สามินา อันว่าเจ้ากูตนเป๋นแก่, อะนุโมติ๊ตัปปั๋ง เปิงยินดีใจ้ ๆ, ปุญญัง อันว่าบุญ, สามินา อันว่าเจ้ากูต๋นเป๋นแก่, กะตั๋ง หากได้กระตำแล้ว, ตาตัปปัง เปิงหื้อ, มัยหัง แก่ข้าเต๊อะ, สาธุ ข้า แห่งเจ้ากูต๋นเป็นสัปปุริสอันดี, อะหัง อันว่าข้า, อะนุโมตามิ ก็ยินดี ใจ้ ๆ, เซิ่งบุญแห่งเจ้ากู แล

คำแปล

ข้าพเจ้า ขอกราบไหว้ สักการะบูชา ต่อท่านผู้มีพระคุณทุกๆ ท่าน อันมีพระครูวรเวทย์วิสิฐ (ครูบาธรรมชัย ธมฺมชโย) เป็นที่สุด จงได้โปรดให้อภัยแก่ข้าพเจ้าที่ได้ประมาทพลาดพลั้ง ด้วยกาย วาจา และใจ ตั้งแต่อดีต จนถึงปัจจุบัน และข้าพเจ้า ขอให้ครูบาอาจารย์ทุกท่านได้ร่วมอนุโมทนากับบุญของข้าพเจ้า ที่ได้กระทำมาแล้ว ข้าพเจ้าก็ขออนุโมทนา ซึ่งบุญอันที่ครูบาอาจารย์ได้สร้างสมกระทำมาแล้วเช่นกัน

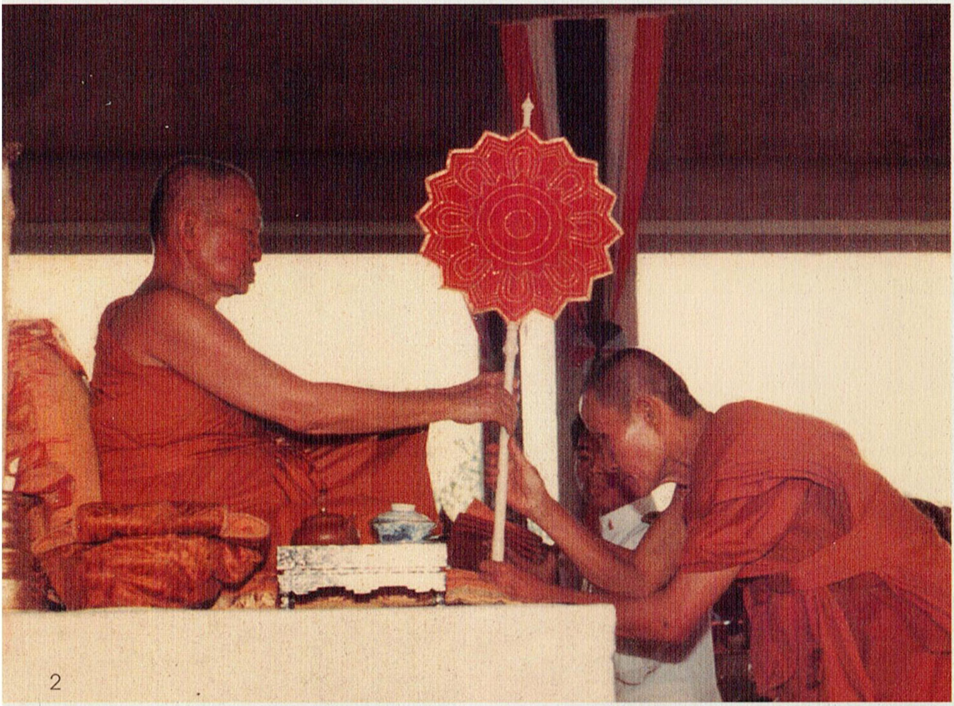
Wantha Noi

I pay deep respect to all benefactors, in particular Phra Khru Worawetwisit (Khru Ba Dhammachai Dhammachayo). I beg for forgiveness for all wrongdoings on my part, physically, verbally and mentally, from the past to the present. Please also acknowledge the merits made, as I acknowledge all the merits made by benefactors and masters at this congregation.

ภาคผนวก
Appendix



1 พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เมื่อครั้งเสด็จฯ ยังวัดทุ่งหลวง
His Majesty the King of Thailand, on his visit to Thung Luang Temple





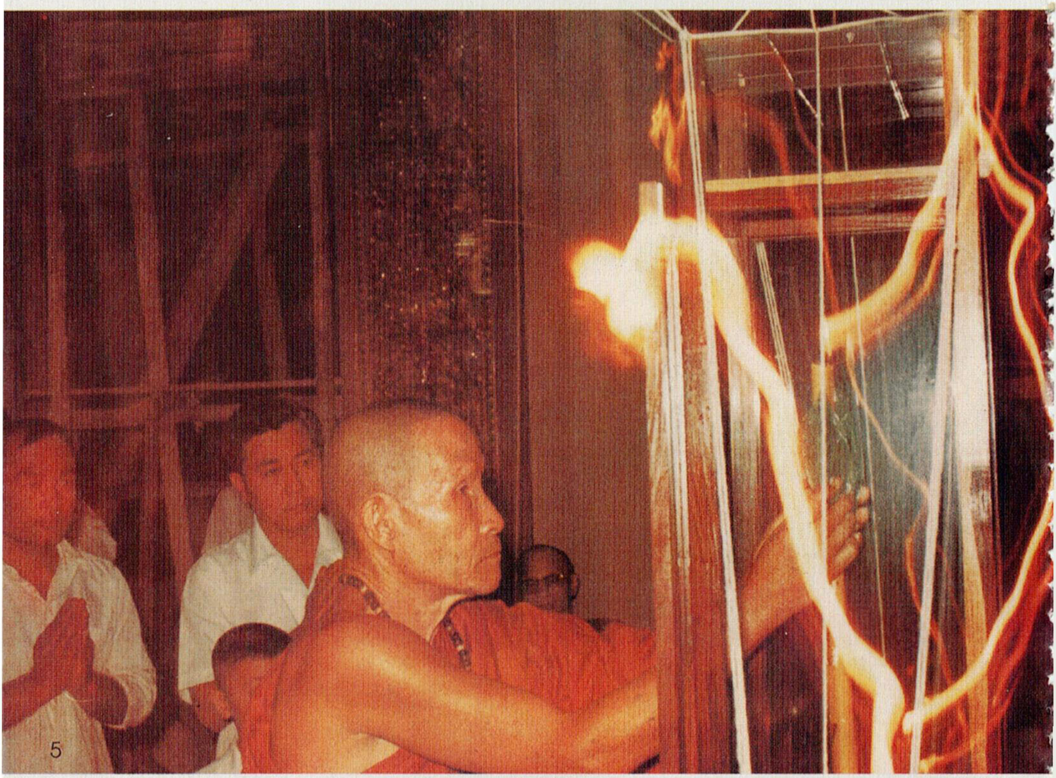
2 พระครูวรเวทย์วิสิฐ (กองแก้ว) ได้รับพระราชทานแต่งตั้งสมณศักดิ์พัดยศ
Phra Khru Worawetwisit (Kong Kaew) received the ceremonial fan

3 พระครูบาธรรมชัย ธมฺมชโย พระกรรมฐาน ถ่ายภาพนี้เป็นที่ระลึกแก่ศรัทธาประชาชน เมื่อพ.ศ. 2493
The Venerable Khru Ba Dhammachai Dhammachayo, the meditation master, a depiction in 1950, as a souvenir for followers



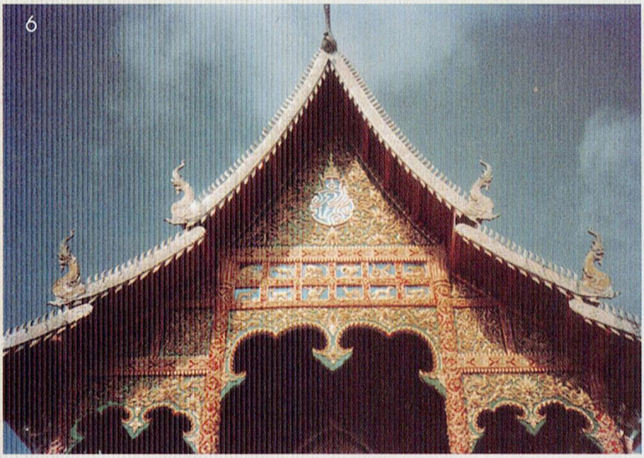
4 หลวงพ่อพระมหาวีระ ถาวโร (ฤๅษีลิงดำ) หลวงปู่คำแสน คุณาลังกาโร หลวงพ่อบุคคา ถาวโร ครูบาชุ่ม โพธิโก ครูบาวงษ์ (พระครูใบฎีกาชัยยะวงษา) พระครูปัญญาภรณ์โสภณ หลวงปู่ครูบาธรรมชัย ธมฺมชโย
ที่บ้านพักในมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

The Venerable Phra Maha Wira Thawaro (Black Monkey Hermit), Luang Pu Khamsaen Khunalangkaro, the Venerable Bukkha Thawaro, Khru Ba Chum Phothiko, Khru Ba Wong (Phra Khru Baidika Chaiyawongsa), Phra Khru Panyaphonsophon, Luang Pu Khru Ba Dhammachai Dhammachayo, at a guesthouse in the Prince of Songkhla University

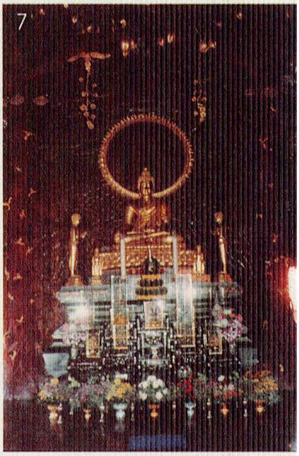


5 ประกอบพิธีดับเทียนชัย งานพุทธาภิเษก ณ ศาลหลักเมือง
จ.อุบลราชธานี เมื่อ 19 มกราคม พ.ศ. 2520
The revered monk performing the candle
extinguishing ceremony in a religious function at
the Shrine of the City Pillar, Ubon Ratchathani Province,
on 19 January 1977

6



7



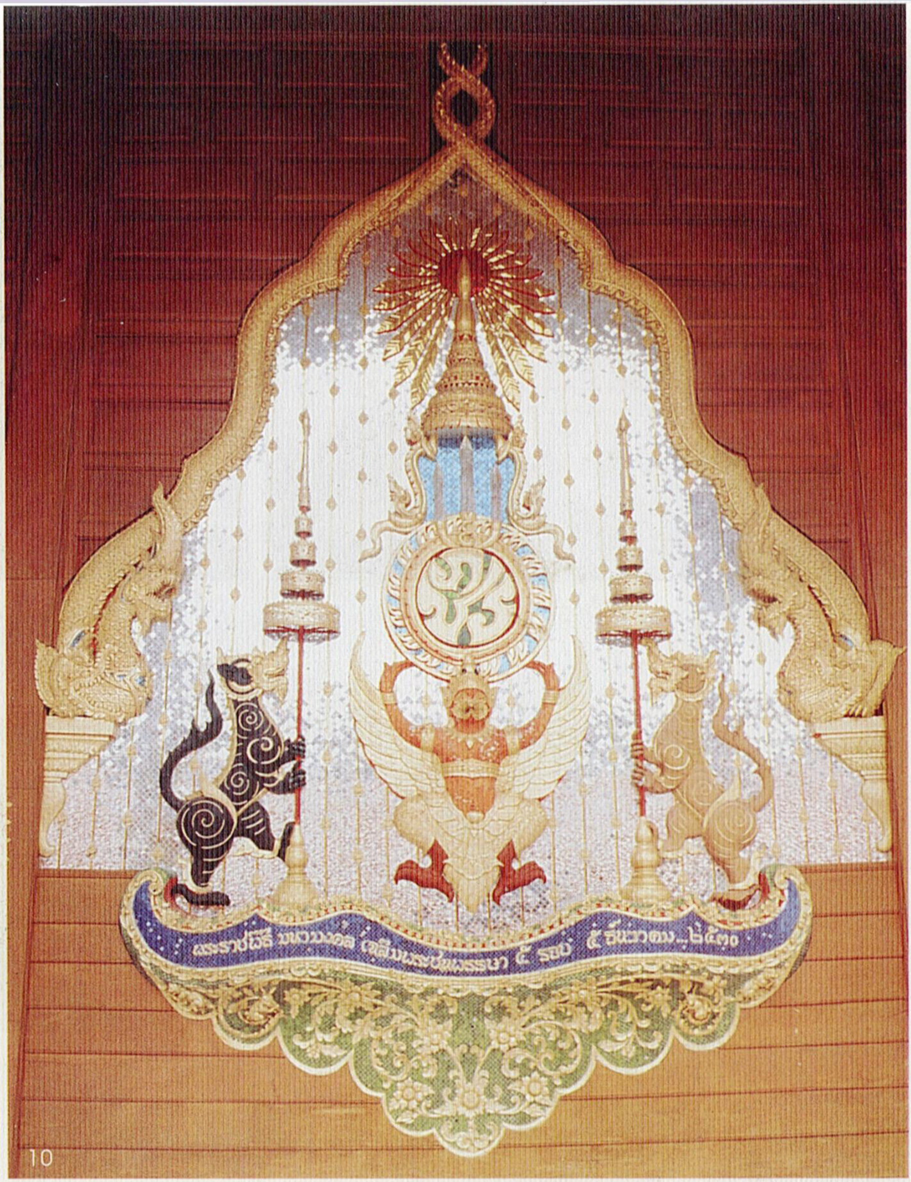
8



9



6-9 ความงามโดยรอบของพระอุโบสถ
วัดทุ่งหลวง
The exterior and surroundings
of the Phra Ubosot of
Thung Luang Temple



10 สัญลักษณ์พระปรมาภิไธย เนื่องในพระราชพิธีมหามงคล เฉลิมพระชนมพรรษา 5 รอบ 5 ธันวาคม 2530 บริเวณหน้าบันพระอุโบสถ

H.M. the King's initials and royal emblem marking his 5^{th} cycle birthday anniversary on 5 December 1987 at the front gable of the prayer hall



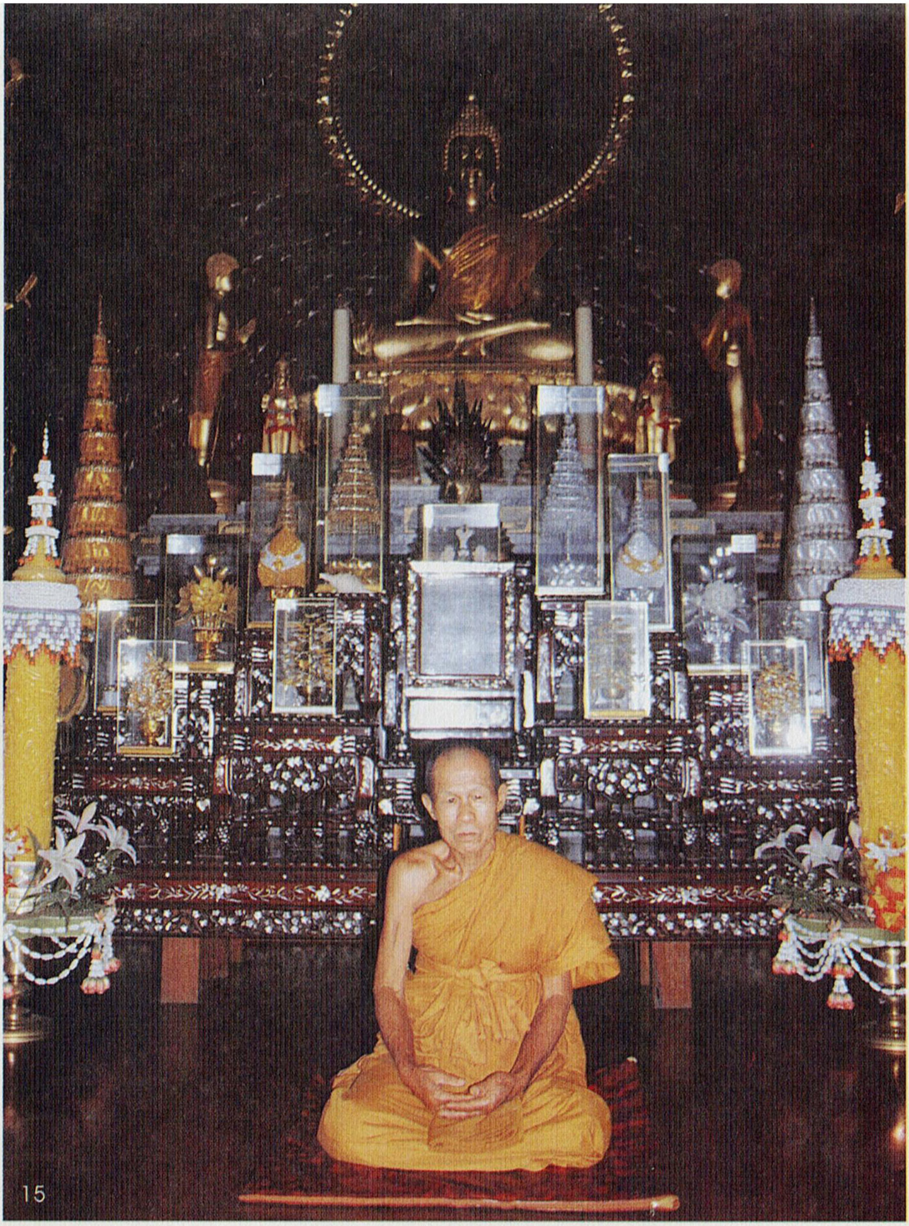




11-13 ความวิจิตรอ่อนช้อยของลวดลายของพระอุโบสถ
Elaborate and graceful patterns decorate the Phra Ubosot



14 พระประธานภายในพระอุโบสถ
The Presiding Buddha in the Phra Ubosot



15 พระครูวิสิฐ บุญญากร เจ้าอาวาสวัดทุ่งหลวง
Phra Khru Wisit Bunyakon, the Lord Abbot of Thung Luang Temple

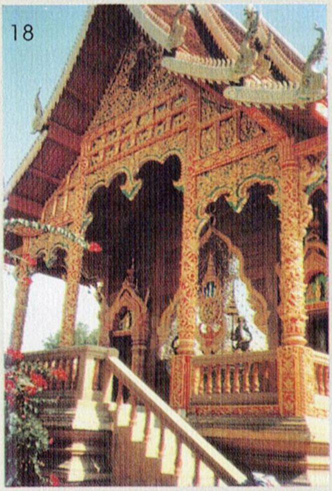


16 พระพุทธรูปประดิษฐาน ณ ศาลารายรอบอุโบสถ

Buddha images enshrined in the surrounding balcony of the Phra Ubosot



17



18

17 ศาลาพระพุทธรูปรอบล้อมพระอุโบสถ
Halls housing Buddha images around the Phra Ubosot

18 ด้านหน้าของพระอุโบสถ
The front view of the Phra Ubosot





19-20 บริเวณภายในเขตพระอุโบสถ
The interior of the Phra Ubosot



21 พระวิหารวัดทุ่งหลวง
The temple hall of
Thung Luang Temple





22-23 ด้านหน้าพระวิหารวัดทุ่งหลวง
The front view of the temple hall of Thung Luang Temple



24 ยอดองค์พระปรางค์

Top of Stupa

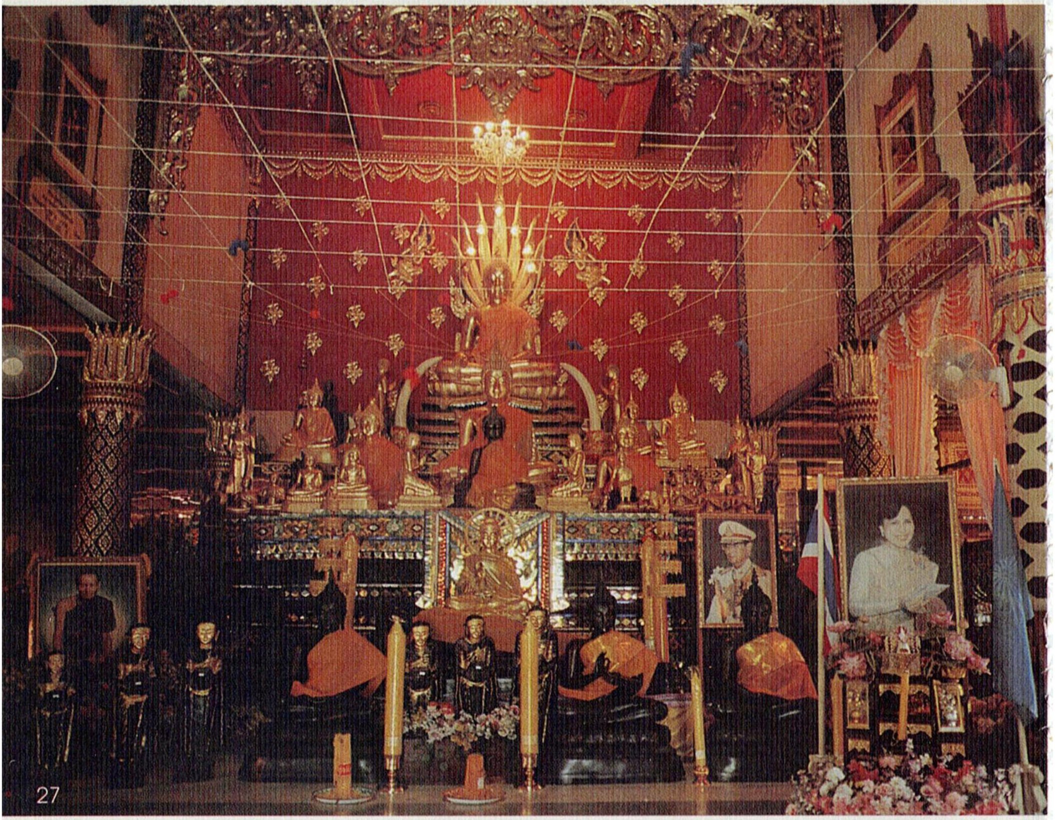


25 ความงดงามขององค์พระปรางค์

The fine Stupa at Thung Luang Temple



26 ร่างกายของพระครูบาธรรมชัย ธมฺมชโย
หลังจากที่ท่านละสังขารแล้วไม่เน่าเปื่อย เก็บรักษาอยู่
ในโลงแก้ว
The non decomposed corpse of Phra Khru Ba
Dhammachai Dhammachayo in the glass case



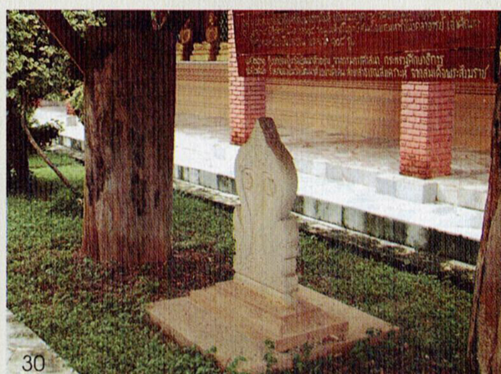
27 พระประธานภายในพระวิหาร
The Presiding Buddha in the temple hall



28



29



30

28 ศาลาสมุนไพร
The herb pavilion

29 ซุ้มประตูทางเข้าวัดทุ่งหลวง
Porches at the entrance to Thung Luang Temple

30 ใบเสมาแกะสลักรอบพระอุโบสถ
Beautifully - carved markers around the Phra Ubosot



ประวัติและผลงานย่อ ผู้เขียนภาพชุดชีวประวัติ 14 ภาพ

THE PAINTER'S BACKGROUND AND WORK

MR. O-PAS NAKBANLANG

นายโอภาส นาคบัลลังก์ เกิดเมื่อวันที่ 14 สิงหาคม พ.ศ. 2465 ที่ อ.อุเทน จ.นครพนม บิดาชื่อ นายเพชร นาคบัลลังก์ มารดาชื่อ นางเต๊อะ นาคบัลลังก์ มีพี่น้องด้วยกัน 3 คน ได้สมรสกับคุณพิไล นาคบัลลังก์ มีบุตรธิดารวม 6 คน

ประวัติการศึกษา

ระดับประถมศึกษา-โรงเรียนแห่งหนึ่งใน จ.นครพนม

ระดับมัธยมศึกษา-โรงเรียนประจำจังหวัดเพชรบุรี ปี พ.ศ. 2481

ระดับอาชีวศึกษา-โรงเรียนเพาะช่าง ปี พ.ศ. 2484 เพื่อนร่วมรุ่นปีสุดท้ายที่จำได้คือ อ.ไพฑูรย์ เมืองสมบูรณ์ คุณพนม สุวรรณบุญ

Personal Background: He was born on August 14, B.E. 2465 (1922) at U-tain District, Nakorn Phanom. Mr. Petch Nakbanlang and Mrs. Teu Nakbanlang are his parents who have 3 children. He was married to Philai and has 6 children.

Education: He completed primary level from a local school in Nakhon Phanom, high school from Petchaburi Public School in B.E. 2481 (1938), and vocational school from Pho Chang School in B.E. 2484 (1941). His friends from the last class that he recalled were: Mr. Phaitoon Muangsomboon, Mr. Phanom Suwanboon and Mr. Sukhum Khemasiri. Pho Chang School in

คุณสุขุม เขมะสิริ สมัยก่อนโรงเรียนเพาะช่างมีสองระดับคือ ระดับครู และระดับอาชีพ สำหรับคุณโอภาสนั้นเรียนระดับอาชีพ

ประวัติการทำงาน

ในปี พ.ศ. 2484 ก่อนจบการศึกษาจากโรงเรียนเพาะช่างได้ไปฝึกงานอยู่ 6 เดือนที่ร้านคุณชิต แตรวงใหญ่ ซึ่งอยู่แถววัดสุทัศน์-เทพวราราม ต่อมาเปลี่ยนกิจการเป็นโรงพิมพ์ ที่เรียกกันว่า "โรงพิมพ์หิน" ลักษณะงานทั่วไปเป็นพวกงานลายเส้น งานบล็อกตรายาง งานเขียนหิน เนื่องจากคุณโอภาสได้ผ่านงานด้านออกแบบประยุกต์ศิลป์มากมาย ทำให้มีความสามารถในการออกแบบทุกด้าน เช่น เครื่องสำอาง เครื่องอุปโภคบริโภคต่างๆ หน้าปกนวนิยาย ปกหนังสือเรียน ภาพประกอบการเรียน และผลงานการออกแบบ

the former time had 2 fields: teacher and vocational levels, Mr. O-pas studied in the vocational level.

Work Experience: In B.E. 2484 (1941), before finishing from Pho Chang School, he was a trainee at a shop, owned by Mr. Chit Taewongyai, near Sutad-thepwanaram Temple, and later it was changed to be a publisher, named "Rong Pim Hin." Its work included drawing, rubber blocks, and stone painting. From the place, O-pas had a chance to learn applied arts and others, therefore, he is capable of various types of work, designing cosmetic products, consumer goods, covers of novels, and textbooks, and illustrated textbooks. His contemporary artists were Mr. Thonglaw Chamnan and

ตราผลิตภัณฑ์สินค้า รวมแล้วมีผลงานมากกว่า 30,000 ชิ้น ในระยะเวลาร่วม 40 ปี ในช่วงนั้นบุคคลที่มีชื่อเสียงด้านเขียนลายเส้นคือ คุณทองหล่อ ชำนาญ คุณจำนงค์ หิรัญรัตน์ ซึ่งถือกันว่าเป็นศิษย์เอกของ อ.เหม เวชกร

เมื่อปี พ.ศ. 2514 คุณโอภาสมีอายุได้ 50 ปี จึงย้ายมาอยู่ที่จ.เชียงใหม่ เพราะสภาพแวดล้อมและธรรมชาติ เหมาะแก่การสร้างสรรค์งานศิลปะที่ตนชอบ มีงานออกแบบผลิตภัณฑ์สินค้า งานผลิตเสื้อผ้าสำเร็จรูป ผลิตสินค้าที่ระลึก เขียนรูปสีน้ำในผลิตภัณฑ์ที่มีชื่อว่า "สภากร" โดยบุคลิกภาพของคุณโอภาสเป็นผู้มีความมัธยัสถ์ มานะ อดทน สร้างฐานะของตนและครอบครัวจนมั่นคงด้วยความสามารถของตนเองมาโดยตลอด นอกจากนั้นเขาก็เป็นผู้มีความ

Mr. Jomnong Hiranrat who had been pupils of Mr. Hem Wedjakorn, the famous Thai artist. O-pas has designed more than 30,000 pieces of work during his 40 years of age.

Move: When he was 50 years old, he moved to Chiang Mai in B.E. 2514 (1971) because of its favourable environment at the time that was suitable for creative art talent. He designed products, ready-made garments, souvenirs, water color painting under "Sabhakorn" brand name.

Personality: He is very tolerant hard working person, and knows the money value. He established his own career with his capability. He is honest and punctual for the business. He does his best to create his art work. He is very kind and

ซื่อสัตย์และตรงต่อเวลาในด้านธุรกิจต่าง ๆ อีกทั้งยังเป็นผู้สร้างสรรค์ผลงานด้านศิลปะให้ดีที่สุดอยู่เสมอ และเป็นผู้มีจิตเมตตา เผยแพร่ศิลปะวิทยาแก่ลูกศิษย์ลูกหาอย่างสม่ำเสมอ โดยไม่เคลือบแฝงหรือซ่อนเร้น นอกจากนั้นเขายังเป็นผู้อ่อนน้อมถ่อมตน เป็นกันเองกับทุกคนที่ติดต่อคบหาสมาคม เขาได้รับเกียรติให้เข้าร่วมเป็นสมาชิกศิลปินกลุ่มล้านนา และได้ร่วมแสดงภาพด้วยทุกครั้งเสมอ นอกจากนั้นเขายังเป็นผู้ชำนาญการสาขาวิชาการออกแบบประยุกต์ศิลป์ ว.ค. เชียงใหม่ สหวิทยาลัยล้านนา และได้รับปริญญา ศิลปศาสตรบัณฑิตกิตติมศักดิ์ (สาขาศิลปกรรม) เมื่อวันที่ 14 พฤศจิกายน 2532

คติธรรม ซื่อสัตย์ต่อผลงาน จริงใจต่อทุกคน

teaches all his art knowledge to his pupils without hinding any points. He is very humble and friendly to every one who gets in touch with him.

Honours: He is a member of Lanna Artist Group and provides his paintings for showing in every exhibition. He is anexpert of Applied Arts Department at Chiang Mai Teacher College, and Lanna Inter-College. He earned an Honours Graduted Degree of Arts on the 14th of November B.E. 2532 (1989)

Motto: Honest to work, sincere to people.

มูลนิธิ ครูบาธรรมชัย ณ วัดทุ่งหลวง
KHRU BA DHAMMACHAI FOUNDATION
At Thung Luang Temple

วัตถุประสงค์ในการจัดตั้งมูลนิธิ

1. เพื่อทำนุบำรุงการศึกษาปริยัติธรรมของพระภิกษุและสามเณร
2. เพื่อซ่อมแซมเสนาสนะต่างๆ ณ วัดทุ่งหลวง
3. เพื่อส่งเสริมการศึกษาพระพุทธศาสนาวันอาทิตย์
4. เพื่อดำเนินการพัฒนาสาธารณประโยชน์ต่างๆ

อนุญาต ณ วันที่ 20 พฤษภาคม 2529 หมายเลขทะเบียนที่ 3309

Objectives of the foundation:

1. Support the education and practice of monks and novices.
2. Restore the temple.
3. Promote Buddhist Teaching on Sundays.
4. Develop local public facilities.

Approved on May 20, B.E. 2529 (1986), Registration No.3309

ทุนเริ่มดำเนินการตั้งมูลนิธิ 100,000 บาท

ผู้มีจิตศรัทธาใคร่ร่วมก่อตั้งทุนมูลนิธิครูบาธรรมชัย โปรดแจ้งความประสงค์ และร่วมบริจาคได้ที่พระครูอิ่นคำ ฐิตปุญโญ เจ้าอาวาสองค์ปัจจุบัน ณ วัดทุ่งหลวง อ.แม่แตง จ.เชียงใหม่ 50150 โทร. 0-1510-0455, 0-1919-6632 ได้ทุกเวลา

Initial capital : 100,000 Baht

Please donate directly to Khru Ba Dhammachai Foundation (Phra Khru Inkum Dhitpunyo Abbot) at Thung Luang Temple, Amphoe Mae Taeng, Chiang Mai 50150. Tel. 0-1510-0455, 0-1919-6632

พลังไทย
ร่วมสืบสานพระพุทธศาสนา
เพื่อสังคมไทย

FOR PEACEFUL THAI SOCIETY,
PTT
IS READY TO PARTICIPATE IN
MAINTAINING OUR BUDDHISM.

บริษัท ปตท. จำกัด (มหาชน)
555 ถนนวิภาวดีรังสิต เขตจตุจักร กทม. 10900
โทรศัพท์ : 0-2537-2000 โทรสาร : 0-2537-3498-9
www.pttplc.com

PTT Public Company Limited
555 Vibhavadi Rangsit Rd., Jatujak, Bangkok 10900
Tel. : 0-2537-2000 Fax : 0-2537-3498-9
www.pttplc.com

วัดทุ่งหลวง อ.แม่แตง จ.เชียงใหม่ บริษัท ปตท. จำกัด (มหาชน) PTT Public Company Limited THUNG LUANG TEMPLE History And Guidebook